

SVT Fiktion - EBU Documentary Exchange 2006

Script

FELICIA UPSIDE DOWN

1	TIMEIN: 10:00:18:16 Since I got leukaemia, my life has been upside down.	DURATION: 04:03	TIMEOUT: 10:00:22:19
2	TIMEIN: 10:00:25:09 Sometimes it's horrible and sometimes it's okay.	DURATION: 04:11	TIMEOUT: 10:00:29:20
3	TIMEIN: 10:00:31:02 Upside down and downside up and round and round.	DURATION: 05:01	TIMEOUT: 10:00:36:03
4	TIMEIN: 10:00:48:16 Hi.	DURATION: 01:09	TIMEOUT: 10:00:50:00
5	TIMEIN: 10:01:05:13 Leukaemia is a cancer of the bone marrow. Something changes in there.	DURATION: 07:05	TIMEOUT: 10:01:12:18
6	TIMEIN: 10:01:12:22 So the blood cells in your bone marrow are...well, deformed.	DURATION: 06:03	TIMEOUT: 10:01:19:00
7	TIMEIN: 10:01:19:10 -Grass! -Wow, isn't that yummy!	DURATION: 04:03	TIMEOUT: 10:01:23:13
8	TIMEIN: 10:01:23:17 -He's like a rabbit. A giant rabbit. -A bit too big for a rabbit.	DURATION: 06:14	TIMEOUT: 10:01:30:06
9	TIMEIN: 10:01:31:15 While I've been ill, I haven't been able to do things I did before.	DURATION: 06:04	TIMEOUT: 10:01:37:19
10	TIMEIN: 10:01:38:00 I've been too tired to ride... I've missed out on what I like best.	DURATION: 07:04	TIMEOUT: 10:01:45:04
11	TIMEIN: 10:01:49:00 I hope I can start riding before summer.	DURATION: 04:03	TIMEOUT: 10:01:53:03
12	TIMEIN: 10:01:54:05 -I'm getting really thirsty. -And I want to go for a ride!	DURATION: 05:03	TIMEOUT: 10:01:59:08
13	TIMEIN: 10:01:59:12 I can understand that. I would, too.	DURATION: 04:07	TIMEOUT: 10:02:03:19
14	TIMEIN: 10:02:04:03 -How long has it been? -Like a year. A year and a half.	DURATION: 05:13	TIMEOUT: 10:02:09:16

15	TIMEIN: 10:02:12:09 -What do you miss most? -Just being on a horse.	DURATION: 08:12	TIMEOUT: 10:02:20:21
16	TIMEIN: 10:02:24:10 Look at him run!	DURATION: 02:03	TIMEOUT: 10:02:26:13
17	TIMEIN: 10:02:39:15 Are you glad you came? But you really want to ride, eh?	DURATION: 00:00	TIMEOUT: 10:02:34:07
18	TIMEIN: 10:02:35:18 Here's what I think: You don't feel too well now, but...	DURATION: 05:24	TIMEOUT: 10:02:41:17
19	TIMEIN: 10:02:43:03 ...in a few weeks, two or three, you'll have your next treatment-	DURATION: 07:18	TIMEOUT: 10:02:50:21
20	TIMEIN: 10:02:51:00 -and then your blood values will be better, but you'll be in pain.	DURATION: 05:06	TIMEOUT: 10:02:56:06
21	TIMEIN: 10:02:56:20 -But after that, we'll book a ride. -Only one?	DURATION: 05:08	TIMEOUT: 10:03:02:03
22	TIMEIN: 10:03:02:07 We don't want to wear you out.	DURATION: 04:17	TIMEOUT: 10:03:06:24
23	TIMEIN: 10:03:35:06 What else can I pack?	DURATION: 03:21	TIMEOUT: 10:03:39:02
24	TIMEIN: 10:03:41:16 Thanks.	DURATION: 02:13	TIMEOUT: 10:03:44:04
25	TIMEIN: 10:03:44:12 Tomorrow I'm going in for high-dose chemotherapy with metro...	DURATION: 06:17	TIMEOUT: 10:03:51:04
26	TIMEIN: 10:03:51:08 ...tre...metro... - Mum!	DURATION: 03:19	TIMEOUT: 10:03:55:02
27	TIMEIN: 10:03:57:11 Mum? What's the medicine I'm getting a high dose of tomorrow?	DURATION: 05:11	TIMEOUT: 10:04:02:22
28	TIMEIN: 10:04:03:01 High-dose methotrexate.	DURATION: 03:14	TIMEOUT: 10:04:06:15
29	TIMEIN: 10:04:06:19 I am really nervous.	DURATION: 03:17	TIMEOUT: 10:04:10:11
30	TIMEIN: 10:04:10:21 But...once the needle is in it's okay.	DURATION: 06:17	TIMEOUT: 10:04:17:13
31	TIMEIN: 10:04:17:17 Sticking the needle in is the worst part.	DURATION: 06:03	TIMEOUT: 10:04:23:20

32	TIMEIN: 10:04:24:18 Sometimes it can hurt a lot, but if you're lucky it doesn't.	DURATION: 06:00	TIMEOUT: 10:04:30:18
33	TIMEIN: 10:04:31:07 A little box of activities, in case I get bored. Maybe some CDs...	DURATION: 06:14	TIMEOUT: 10:04:37:21
34	TIMEIN: 10:04:38:10 This is a good one...	DURATION: 02:21	TIMEOUT: 10:04:41:06
35	TIMEIN: 10:04:41:10 When I found out I had leukaemia, I...well, I was sad-	DURATION: 06:10	TIMEOUT: 10:04:47:20
36	TIMEIN: 10:04:47:24 -and right at that moment I didn't want to live.	DURATION: 05:10	TIMEOUT: 10:04:53:09
37	TIMEIN: 10:04:54:12 I was sad because they said I'd lose my hair-	DURATION: 04:00	TIMEOUT: 10:04:58:12
38	TIMEIN: 10:04:58:16 -and some of the medicines would make me fat.	DURATION: 05:04	TIMEOUT: 10:05:03:20
39	TIMEIN: 10:05:05:08 That bothered me most.	DURATION: 02:21	TIMEOUT: 10:05:08:04
40	TIMEIN: 10:05:22:09 Hi, Felicia!	DURATION: 03:09	TIMEOUT: 10:05:25:18
41	TIMEIN: 10:05:25:23 -How are you? -Fine.	DURATION: 02:02	TIMEOUT: 10:05:28:00
42	TIMEIN: 10:05:28:04 -You're in room 11, the big room. -Yes, yes, yes, yes!	DURATION: 03:23	TIMEOUT: 10:05:32:02
43	TIMEIN: 10:05:32:06 WELCOME FELICIA	DURATION: 02:15	TIMEOUT: 10:05:34:21
44	TIMEIN: 10:05:35:03 Okay, Felicia, lie down.	DURATION: 03:19	TIMEOUT: 10:05:38:22
45	TIMEIN: 10:05:42:15 There. I'm going to wash you with five cotton wool balls.	DURATION: 05:16	TIMEOUT: 10:05:48:06
46	TIMEIN: 10:05:52:24 On the count of three... One, two, three!	DURATION: 03:05	TIMEOUT: 10:05:56:04
47	TIMEIN: 10:05:57:15 Done! I just need to take samples now.	DURATION: 03:23	TIMEOUT: 10:06:01:13
48	TIMEIN: 10:06:02:16	DURATION: 03:15	TIMEOUT: 10:06:06:06

Could I have that IV bag?

49	TIMEIN: 10:06:06:11 You'll have the IV drip for four hours before we start the chemo.	DURATION: 06:15	TIMEOUT: 10:06:13:01
50	TIMEIN: 10:06:28:06 Chemotherapy affects you.	DURATION: 04:00	TIMEOUT: 10:06:32:06
51	TIMEIN: 10:06:33:21 You feel sick, you ache all over... It's really awful.	DURATION: 06:11	TIMEOUT: 10:06:40:07
52	TIMEIN: 10:06:41:14 You get mood swings. First really happy-	DURATION: 04:10	TIMEOUT: 10:06:45:24
53	TIMEIN: 10:06:46:03 -and then really sad. You can be...I mean, really...	DURATION: 05:09	TIMEOUT: 10:06:51:12
54	TIMEIN: 10:06:52:16 ...really happy with someone, then all of a sudden totally hate them.	DURATION: 05:10	TIMEOUT: 10:06:58:01
55	TIMEIN: 10:07:03:15 Horses...	DURATION: 02:23	TIMEOUT: 10:07:06:13
56	TIMEIN: 10:07:06:18 There - a large black pony. Too expensive, isn't it?	DURATION: 05:06	TIMEOUT: 10:07:11:24
57	TIMEIN: 10:07:13:01 -Boy, there are a lot! -Shetland ponies! They're so tiny!	DURATION: 05:18	TIMEOUT: 10:07:18:19
58	TIMEIN: 10:07:25:16 -So, Felicia. Where do I sit? -On the bed.	DURATION: 08:02	TIMEOUT: 10:07:33:18
59	TIMEIN: 10:07:34:02 -When can I ride again? -When your blood values are good.	DURATION: 06:11	TIMEOUT: 10:07:40:13
60	TIMEIN: 10:07:40:20 After this treatment, we'll take more blood tests.	DURATION: 04:23	TIMEOUT: 10:07:45:18
61	TIMEIN: 10:07:45:22 Now let's go through your treatment. You started out here.	DURATION: 05:19	TIMEOUT: 10:07:51:16
62	TIMEIN: 10:07:51:20 And you have treatments here, here, here, and a long one here. See?	DURATION: 06:02	TIMEOUT: 10:07:57:22
63	TIMEIN: 10:07:58:24 -See, this is finished. -I can see that.	DURATION: 04:16	TIMEOUT: 10:08:03:15
64	TIMEIN: 10:08:03:19	DURATION: 03:14	TIMEOUT: 10:08:07:08

And now we're...here.

65	TIMEIN: 10:08:07:15 -Ohhh.... -You think it's a long way to go?	DURATION: 03:00	TIMEOUT: 10:08:10:15
66	TIMEIN: 10:08:10:19 -What are leukaemia treatments like? -They suck.	DURATION: 05:16	TIMEOUT: 10:08:16:10
67	TIMEIN: 10:08:16:16 -What sucks about them? -Everything. Well, except...	DURATION: 04:15	TIMEOUT: 10:08:21:06
68	TIMEIN: 10:08:21:10 It's just no fun. I don't mind the needle, but I hate the IV stand.	DURATION: 05:14	TIMEOUT: 10:08:26:24
69	TIMEIN: 10:08:35:06 I can't even count how many times I've been here.	DURATION: 04:20	TIMEOUT: 10:08:40:01
70	TIMEIN: 10:08:40:05 When I think back, it makes me feel sorry for myself.	DURATION: 05:16	TIMEOUT: 10:08:45:21
71	TIMEIN: 10:08:46:00 Just thinking about what I've been through in this past year.	DURATION: 06:01	TIMEOUT: 10:08:52:01
72	TIMEIN: 10:08:54:24 I'm so tired!	DURATION: 02:13	TIMEOUT: 10:08:57:12
73	TIMEIN: 10:09:09:15 Today we're having a party. I've just turned eleven.	DURATION: 05:10	TIMEOUT: 10:09:15:00
74	TIMEIN: 10:09:15:04 -How many girls are coming? -Nine, including me.	DURATION: 05:00	TIMEOUT: 10:09:20:04
75	TIMEIN: 10:09:24:14 Come in, ladies!	DURATION: 03:10	TIMEOUT: 10:09:27:24
76	TIMEIN: 10:09:32:03 Look at all the presents!	DURATION: 03:11	TIMEOUT: 10:09:35:14
77	TIMEIN: 10:09:45:24 Happy 11th birthday, Felicia. Hip hip hooray! From Amanda.	DURATION: 06:03	TIMEOUT: 10:09:52:02
78	TIMEIN: 10:09:53:08 My relationships with my friends have changed a little.	DURATION: 06:21	TIMEOUT: 10:10:00:04
79	TIMEIN: 10:10:00:12 I don't have as much time to phone them-	DURATION: 04:08	TIMEOUT: 10:10:04:20
80	TIMEIN: 10:10:05:01 -and I have to think	DURATION: 04:23	TIMEOUT: 10:10:09:24

about my pills and things.

81	TIMEIN: 10:10:11:24 Sometimes I play with them a lot, and sometimes I can't even go to school.	DURATION: 06:17	TIMEOUT: 10:10:18:16
82	TIMEIN: 10:10:18:22 It's beautiful!	DURATION: 01:23	TIMEOUT: 10:10:20:20
83	TIMEIN: 10:10:21:05 -I liked the tiny one. -My favourite horse was Kravat.	DURATION: 05:11	TIMEOUT: 10:10:26:16
84	TIMEIN: 10:10:26:20 I don't want a giant horse!	DURATION: 03:06	TIMEOUT: 10:10:30:01
85	TIMEIN: 10:10:30:09 I want a good horse that obeys when you pull on the reins.	DURATION: 05:10	TIMEOUT: 10:10:35:19
86	TIMEIN: 10:10:35:23 It should go when you tell it to, not do what she said.	DURATION: 05:18	TIMEOUT: 10:10:41:16
87	TIMEIN: 10:10:45:22 Oh, I hate this!	DURATION: 03:03	TIMEOUT: 10:10:49:00
88	TIMEIN: 10:10:49:20 Here comes your medicine.	DURATION: 03:21	TIMEOUT: 10:10:53:16
89	TIMEIN: 10:10:54:18 It says Felicia Agerstig, that's you.	DURATION: 04:06	TIMEOUT: 10:10:58:24
90	TIMEIN: 10:11:07:24 Everything OK?	DURATION: 02:13	TIMEOUT: 10:11:10:12
91	TIMEIN: 10:11:12:02 Ready? One, two, three. Done.	DURATION: 05:17	TIMEOUT: 10:11:17:19
92	TIMEIN: 10:11:26:15 I was really scared when I first heard that I had leukaemia.	DURATION: 05:19	TIMEOUT: 10:11:32:09
93	TIMEIN: 10:11:33:17 I was afraid I might die.	DURATION: 04:15	TIMEOUT: 10:11:38:07
94	TIMEIN: 10:11:39:23 Now I've never felt calmer. But I'm a little bit scared all the time.	DURATION: 06:23	TIMEOUT: 10:11:46:21
95	TIMEIN: 10:12:08:12 "Hey knave!" "Good day my lady!"	DURATION: 03:13	TIMEOUT: 10:12:12:00
96	TIMEIN: 10:12:16:24 We don't see you as much now, Felicia. Isn't that nice!	DURATION: 04:19	TIMEOUT: 10:12:21:18
97	TIMEIN: 10:12:21:22 -For us and for you. Just kidding! -That was mean!	DURATION: 04:13	TIMEOUT: 10:12:26:10

98	TIMEIN: 10:12:26:14 I don't like the hospital, but I like the nurses. Some of them.	DURATION: 05:06	TIMEOUT: 10:12:31:20
99	TIMEIN: 10:12:31:24 What's your lowest card? I've got hearts.	DURATION: 05:11	TIMEOUT: 10:12:37:10
100	TIMEIN: 10:12:38:06 -One, two, three. -Ow!	DURATION: 03:09	TIMEOUT: 10:12:41:15
101	TIMEIN: 10:12:41:19 Done. That's all.	DURATION: 04:06	TIMEOUT: 10:12:46:00
102	TIMEIN: 10:12:48:10 Yesterday they tested my blood values.	DURATION: 04:11	TIMEOUT: 10:12:52:21
103	TIMEIN: 10:12:53:00 This time was extra important coz I'm going riding on Friday.	DURATION: 04:20	TIMEOUT: 10:12:57:20
104	TIMEIN: 10:12:57:24 The values have to be good or they won't let me ride.	DURATION: 05:02	TIMEOUT: 10:13:03:01
105	TIMEIN: 10:13:08:07 -Olle Björk. -Hi, Olle, it's Felicia.	DURATION: 04:01	TIMEOUT: 10:13:12:08
106	TIMEIN: 10:13:12:12 -I bet you want your blood values. -Yes.	DURATION: 04:05	TIMEOUT: 10:13:16:17
107	TIMEIN: 10:13:16:21 -They're very good. -Yeah!	DURATION: 04:07	TIMEOUT: 10:13:21:03
108	TIMEIN: 10:13:21:07 They're great. All of your blood values are perfectly normal.	DURATION: 05:08	TIMEOUT: 10:13:26:15
109	TIMEIN: 10:13:26:19 -Have a good day. -Okay. Bye!	DURATION: 04:05	TIMEOUT: 10:13:30:24
110	TIMEIN: 10:13:31:03 They're okay!	DURATION: 03:18	TIMEOUT: 10:13:34:21
111	TIMEIN: 10:13:35:00 I get to ride! Yippee!	DURATION: 04:07	TIMEOUT: 10:13:39:07
112	TIMEIN: 10:14:08:08 This ride was worth the wait!	DURATION: 04:06	TIMEOUT: 10:14:12:14
113	TIMEIN: 10:14:12:18 It was I-want-to-scream-out-loud fun!	DURATION: 04:02	TIMEOUT: 10:14:16:20
114	TIMEIN: 10:14:30:13	DURATION: 02:19	TIMEOUT: 10:14:33:07

Translation: Jennifer Evans
(c) SVT 2006